

SESSION 2013

AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
LANGUE ET CULTURE JAPONAISES

COMMENTAIRE DE TEXTE EN JAPONAIS

Durée : 7 heures

Documents autorisés : Dictionnaire Kôji-en, Iwanami, 1983, et rééditions; Dictionnaire Taishûkan kango shinjiten, Taishûkan, 2001, et rééditions.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

日本語で次のテキストの解説をして下さい。

主婦への
自覚への

家族を取り巻く環境も、様相を変えていく。家風が重んじられるありようから、家政が学ばれ、合理性や科学性、能率性が重視される。女性向けに発行された雑誌『主婦之友』は、家計に照準を合わせた「中流家庭」のやりくりを論じ、主婦の才覚の発現を促していた。一九一七年七月には、「成功した貯金の実験」(八例)、「上品で利益の多い内職の経験」(七例)、「中流の家計いろいろ」(一〇例)の実例を示し、三角錫子「斯うすれば経済的な買物が出来る」が掲げられ、「家庭経済の十五秘訣」も提示された。景気が上昇するなかで物価も騰がり、そのやりくりを一家の主婦の役割としたのである。

また、育児と家事のあり方が改善され、あたらしい家事のための知恵と技術が教示されることで、女性が主婦として自覚を促された。主婦としての主体化は、女性たちが抱え込む閉塞感を部分的に打ち破ると同時に、あらたな鬱屈感をもたらした。『主婦之友』は、女性たちを「主婦」として励まし教育し、女性の主体化を「こころ」と「からだ」の面から提起した。

あわせて『主婦之友』は、妻として、母としての役割も説いた。たとえば、衛生に関してである。二〇世紀初頭のこの時期になると、一九世紀後半から毎年のように大流行を繰り返していたコレラが後退し、かわって結核やトラホームなどが警戒を要する伝染病となった。流行時の注意が必要な急性伝染病から、日常的に身体に気をつけなければならない慢性伝染病へと変化した。このことにもなつて、家庭での衛生が重視され、さらに病人の看護が女性の役割として付与されるようになった。「主婦之友 嫁入り文庫」の一冊として刊行された吉岡弥生『家庭衛生』(一九一五年)は、女性に対して、夫の体調に気をつけ、子どもの様子に絶えず注意を払うようにいい、家内を絶えず清潔にするように求める。

家庭が女性の領域とされ、その主宰者としての女性という考えと、男性が外で働き、女性が内をあずかるという意識とが重なっており、背後には、性別役割分担に基づく「公」と「私」の分離がみられる。「私」の領域として家族が位置づけられ、女性は家庭に従事するものという「規範」があわせて打ち出されている。

大正デモクラシー
シリーズ 日本近代史④

岩波新書(新赤版)1045

2007年4月20日 第1刷発行
2011年2月4日 第7刷発行